

3 نيسان/إبريل 2023

صادر عن الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير



الأصل: الإنجليزية

## مسودة جدول الأعمال المشروح للفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لاجتماع يوم 11 أيار/مايو 2023

### الافتتاح واعتماد مسودة جدول الأعمال المشروح

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف تتاح الفرصة للمشاركين من الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لمشاركة تعليقاتهم بشأن هذه المسودة لجدول الأعمال المشروح واقتراح عناصر أخرى لإدراجها في جدول الأعمال تحت عنوان "أي أعمال أخرى".

#### 1. الحالة الراهنة للامتثال للالتزامات إعداد التقارير والتحديات المتعلقة بإعداد التقارير

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف تقدم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة نظرة عامة على حالة تقديم التقارير، والتقدم المحرز بالمقارنة بالتحديث السابق للحالة.

وبعد هذا العرض التقديمي، سوف يدعو الرئيس الدول الأطراف التي لم تَفِ بعد بجميع التزاماتها في مجال تقديم التقارير إلى مشاركة التحديات التي يواجهونها في تقديم تقارير أولية وسنوية دقيقة وفي الوقت المحدد. كما سوف يدعو الرئيس الدول الأطراف التي امتثلت لالتزاماتها في مجال تقديم التقارير إلى مشاركة تجاربها في تجميع وتقديم التقارير.

فيما يتعلق باستراتيجية التوعية بشأن إعداد التقارير، سوف تقدم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة إحاطة إلى المشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بشأن مشاركة رئيس المؤتمر التاسع للدول الأطراف وأمانة معاهدة تجارة الأسلحة مع الدول الأطراف المتأخرة في التزامات تقديم التقارير الخاصة بها. سوف توجه الدعوة أيضاً إلى المشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لإحاطة الفريق بشأن المبادرات المتخذة لتعزيز تقديم التقارير ودعم الدول الأطراف في معالجة تحديات تقديم التقارير.

فيما يتعلق بمشروع المساعدة الثنائية والإقليمية العملية الطوعية في مجال تقديم التقارير (بين النظراء)، سوف تحيط أمانة معاهدة تجارة الأسلحة المشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بالخطوات التي اتخذتها لتحديد الدول القادرة والمستعدة للقيام بدور الرواد الإقليميين في مجال تقديم التقارير عن طريق دعم الدول الأطراف في منطقتها التي تواجه تحديات في مجال تقديم التقارير لمعاهدة تجارة الأسلحة.

بعد ذلك، سوف تتاح الفرصة أيضاً للمشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لاقتراح ومناقشة سبل أخرى لدعم الدول الأطراف في مواجهة التحديات التي تواجهها في مجال تقديم التقارير.

#### 2. القضايا الموضوعية المتعلقة بتقديم التقارير والشفافية بموجب المادة 13 من معاهدة تجارة الأسلحة

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف توجّه الدعوة للمشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لتبادل الممارسات، والتحديات والقيود المفروضة على القضايا الموضوعية المتعلقة بالالتزامات تقديم التقارير التي يمكن أن تستفيد من نظر الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير فيها، مثل إتاحة التقارير السنوية والأولية للجمهور، واعتبارات النوع الاجتماعي، والتوافق مع التزامات تقديم التقارير الأخرى وتجميع البيانات؛

وبعد ذلك، سوف ينظر المشاركون في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير في المقترحات المقدمة لإدخال التعديلات وإضافة أسئلة وإجابات إضافية للوثيقة الإرشادية التي تدير على نمط 'الأسئلة الشائعة' بشأن التزامات إعداد التقارير السنوية.<sup>1</sup>

### 3. المسائل المتعلقة بالشفافية وتبادل المعلومات

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف تتاح الفرصة العامة بشكل عام للمشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير لتبادل الممارسات والتحديات والقيود المتعلقة بتبادل المعلومات التي تشترطها المعاهدة أو تُشجع عليها، سواء على مستوى السياسات أو على المستوى التشغيلي، ومناقشة الآليات الهيكلية أو العمليات أو الصيغ التي تيسر تلك العمليات الرامية لتبادل المعلومات.

فيما يخص منصة تبادل المعلومات في المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، سوف تتاح للمشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير فرصة ثانية للمشاركة بوجهات نظرهم بشأن الدور المستمر لمنصة تبادل المعلومات على أساس الأسئلة التي كانت متضمنة في الأصل ضمن [الورقة التقديمية المقدمة في 16 شباط/فبراير 2023 لاجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير](#) والمعاد إصدارها في المرفق أ.<sup>2</sup> لإثراء المناقشة، سوف تقدم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة عرضاً تقديمياً موجزاً عن منصة تبادل المعلومات، بالإشارة إلى إرشادات استخدام منصة تبادل المعلومات المتاحة عبر المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة.

فيما يتعلق بوظيفة تقديم التقارير على شبكة الإنترنت، وبعد ذلك سوف توجه الدعوة إلى الدول الأطراف التي استخدمت أداة تقديم التقارير عن طريق شبكة الإنترنت لمشاركة تجربتها، والدول التي لم تستخدمها، لمشاركة الأسباب التي دعته لتفضيل صيغة أخرى لتقديم التقارير.

فيما يتعلق بمقترحات الاستفادة من المعلومات التي تتضمنها التقارير الأولية والسنوية بأسلوب يتيح متابعة هذه التقارير، سوف يسعى الرئيس أولاً إلى الحصول على وجهات نظر المزيد من المشاركين في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بشأن المضي قدماً في مشروع قاعدة البيانات التي يمكن البحث فيها عبر شبكة الإنترنت على أساس المعلومات التي تتضمنها الورقة التقديمية لاجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير في 16 شباط/فبراير 2023، والمعاد إصدارها في المرفق أ. وبعد ذلك سوف يدعو الرئيس المشاركين إلى تقديم ومناقشة أي مقترحات أخرى.

### 4. ولاية الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير فيما بين المؤتمرين التاسع والعاشر للدول الأطراف

في إطار هذا البند من جدول الأعمال، سوف يقدم الرئيس مسودة مقترح لولاية الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير خلال الفترة بين المؤتمرين التاسع والعاشر للدول الأطراف (المرفق ب). سوف يُدعى المشاركون في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير أيضاً إلى تقديم مقترحاتهم الخاصة (والتي يُشجعون على تقديمها قبل الاجتماع كتابياً إلى أمانة معاهدة تجارة الأسلحة، على العنوان [info@thearmstradetry.org](mailto:info@thearmstradetry.org)).

أي أعمال أخرى

\*\*\*

<sup>1</sup> لن يجري تناول هذا العنصر إلا إذا قُدمت مقترحات إلى أمانة معاهدة تجارة الأسلحة، أو من خلال منصة تبادل المعلومات، قبل عشرة أيام على الأقل من اجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير.

<sup>2</sup> هذه الورقة التقديمية متاحة على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، في قسم 16 شباط/فبراير من صفحة الاجتماع التحضيري الأول للفريق العامل خلال المؤتمر التاسع للدول الأطراف: <https://www.thearmstradetry.org/csp9-first-working-group-and-preparatory-meeting/index.html>.

## المرفق أ

الأسئلة المتعلقة بمنصة تبادل المعلومات وقاعدة البيانات التي يمكن البحث فيها عبر شبكة الإنترنت

كانت الأسئلة أدناه مدرجة في الأصل ضمن [الورقة التقديمية لاجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير يوم 16 شباط/فبراير 2023](#) ويعاد إصدارها في هذا الملحق لتيسير المزيد من المناقشات بشأن هذه الموضوعات أثناء اجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير المقرر في 11 أيار/مايو 2023.<sup>3</sup> وللمساعدة في عقد مناقشات فعالة، يُشجّع المشاركون أيضاً على تقديم إجاباتهم على هذه الأسئلة كتابياً قبل الاجتماع إلى أمانة معاهدة تجارة الأسلحة، على العنوان [info@thearmstradetreaty.org](mailto:info@thearmstradetreaty.org).

## منصة تبادل المعلومات

1. هل يرى المشاركون في الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير دوراً مستمراً لمنصة تبادل المعلومات في تشغيل عملية معاهدة تجارة الأسلحة و/أو لتبادل وجهات النظر الذي تشترطه المعاهدة أو تُشجّع عليه؟
2. هل التجهيزات الحالية كافية لإتاحة تبادلات وجهات النظر وتبادل المعلومات بشكل مُجدي؟
3. هل يمكن أن تؤدي خطوة بسيطة، مثل إخطار أمانة معاهدة تجارة الأسلحة الدول الأطراف والموقعة بالإعلانات عبر المنصة، إلى تحسين استخدامها؟
4. هل هناك تحسينات أخرى للمنصة ذاتها يمكن أن تحسّن استخدامها؟
5. هل ينبغي التوسع في إتاحة المنصة ليشمل جميع أصحاب المصلحة في معاهدة تجارة الأسلحة المسجلين، أو إيجاد جزء عام يتيح تبادل أكثر اتساعاً وشمولاً لوجهات النظر، كما اقترحت إحدى الدول الأطراف أثناء دورة المؤتمر السابع للدول الأطراف؟

## قاعدة البيانات التي يمكن البحث فيها عبر شبكة الإنترنت

1. هل يوافق المشاركون على المعاملات الفنية لقاعدة البيانات التي يمكن البحث فيها عبر شبكة الإنترنت المحتمل إنشاؤها، والمبينة في الصفحتين 10-11 من الورقة التقديمية لاجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وتقديم التقارير في 16 شباط/فبراير 2023، وإذا كان الأمر كذلك فهل يريدون تفويض أمانة معاهدة تجارة الأسلحة للحصول على تقديرات لتكلفة إنشاء قاعدة البيانات التي يمكن البحث فيها طبقاً لهذه المعاملات؟

\*\*\*

<sup>3</sup> هذه الورقة التقديمية متاحة على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، في قسم 16 شباط/فبراير من صفحة الاجتماع التحضيري الأول للفريق العامل خلال المؤتمر التاسع للدول الأطراف: <https://www.thearmstradetreaty.org/csp9-first-working-group-and-preparatory-meeting/index.html>.

## المرفق ب

## مسودة الولاية القانونية للفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير خلال الفترة من أيلول/سبتمبر 2023 إلى آب/أغسطس 2024

وطبقاً لاختصاصاته، وطبقاً للقاعدة رقم 42(2) من النظام الداخلي لمعاهدة تجارة الأسلحة، يود الفريق العامل أن يقترح أن ينظر المؤتمر التاسع للدول الأطراف في القيام بمزيد من الأعمال في المهام التالية خلال الفترة ما بين المؤتمرات التاسع والعاشر للدول الأطراف:

1. استمرار الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير في إجراء تبادل الآراء فيما يتعلق بتنفيذ التزامات تقديم التقارير في المادة 13 من معاهدة تجارة الأسلحة وفيما يتعلق بصفة أعم بموضوع الشفافية في التجارة الدولية للأسلحة التقليدية. أن يتناول الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير خلال اجتماعاته، كحدٍ أدنى، عناصر جدول الأعمال الدائمة التالية:

- أ. الحالة الراهنة للامتثال لالتزامات إعداد التقارير والتحديات المتعلقة بإعداد التقارير؛
- ب. القضايا الموضوعية المتعلقة بتقديم التقارير بموجب المادة 13 من معاهدة تجارة الأسلحة؛
- ج. الشفافية وتبادل المعلومات؛
- د. ولاية الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير خلال الفترة بين المؤتمرات العاشر والحادي عشر للدول الأطراف.

2. فيما يتعلق بالحالة الراهنة للامتثال لالتزامات إعداد التقارير والتحديات المتعلقة بإعداد التقارير، سوف يقوم الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بما يلي:

- أ. استعراض حالة تقديم التقارير خلال كل اجتماع، وبالتالي يركز على التقدم المحرز بالمقارنة بتحديات الحالة السابقة؛
- ب. دعوة المشاركين من الدول الأطراف غير الممثلة لالتزامات تقديم التقارير بموجب المعاهدة إلى عرض التحديات التي تواجهها في تقديم تقاريرها الأولية والسنوية في الوقت المحدد وبدقة، وكذلك دعوة المشاركين من الدول الأطراف التي امتثلت لالتزامات تقديم التقارير لعرض تجاربها في تجميع التقارير وتقديمها؛
- ج. رصد تنفيذ "استراتيجية التوعية بشأن إعداد التقارير"<sup>4</sup> ومشروع المساعدة الثنائية والإقليمية العملية الطوعية في مجال تقديم التقارير (بين النظراء)؛
- د. منح المشاركين فرصة اقتراح ومناقشة سبل أخرى لتعزيز إعداد التقارير ودعم الدول الأطراف في مواجهة التحديات التي تواجهها في مجال تقديم التقارير؛

3. فيما يتعلق بالقضايا الموضوعية المتعلقة بتقديم التقارير بموجب المادة 13 من معاهدة تجارة الأسلحة، سوف يقوم الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بما يلي:

- أ. منح المشاركين فرصة تبادل الممارسات والتحديات والقيوم المتعلقة بالقضايا الموضوعية بشأن التزامات إعداد التقارير التي يمكن أن تستفيد من نظر الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير؛
- ب. النظر في المقترحات المقدمة لإدخال التعديلات والأسئلة والإجابات الإضافية للوثيقة الإرشادية التي تسير على نمط 'الأسئلة الشائعة' بشأن التزامات إعداد التقارير السنوية، التي اعتمدت أثناء المؤتمر الثالث للدول الأطراف وحُدثت خلال المؤتمرات الثالث والثامن للدول الأطراف.<sup>5</sup>

4. بخصوص المسائل المتعلقة بالشفافية وتبادل المعلومات، سوف يقوم الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير بما

<sup>4</sup> استراتيجية التوعية بشأن إعداد التقارير "مدرجة في المرفق أ" من تقرير الرئيسين المشاركين إلى المؤتمر الرابع للدول الأطراف المتاح عبر الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، ضمن قسم الفرق العاملة من صفحة وثائق المؤتمر الرابع للدول الأطراف:

<https://www.thearmstradetreaty.org/conference-documents-csp-4.html>.

<sup>5</sup> الوثيقة الإرشادية التي تسير على نمط 'الأسئلة الشائعة' بشأن التزامات إعداد التقارير السنوية متاحة من خلال الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، عبر صفحة متطلبات إعداد التقارير: <https://www.thearmstradetreaty.org/reporting.html>.

يلي:

- أ. منح المشاركين فرصة تبادل الممارسات والتحديات والقيود المتعلقة بتبادل المعلومات طبقاً لما تتطلبه المعاهدة أو تشجّع عليه، سواء على مستوى السياسات أو على المستوى التشغيلي؛
- ب. رصد استخدام وظيفة تقديم التقارير على شبكة الإنترنت ومنصة تبادل المعلومات على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة [والاستمرار في البحث عن طرق تدعم بها المنصة عمل الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير و الفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعال للمعاهدة بالإضافة إلى التعاون بين الدول الأطراف]<sup>6</sup>؛
- ج. [مواصلة العمل على فحص جدوى إنشاء وظيفة تجعل المعلومات الواردة في التقارير السنوية متاحة في قاعدة بيانات قابلة للبحث فيها وتتيح الاستعلام واستخلاص البيانات].<sup>7</sup>
- د. النظر في مقترحات [أخرى] للاستفادة من المعلومات التي تتضمنها التقارير الأولية والسنوية بأسلوب يتيح متابعة هذه التقارير.

5. بشأن ولاية الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير خلال الفترة بين المؤتمرين العاشر والحادي عشر للدول الأطراف، سوف يستعرض الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير مدى أهمية بنود جدول الأعمال السابق ذكرها في ضوء حالة الشفافية وتقديم التقارير لمعاهدة تجارة الأسلحة، واستكشاف إمكانية تحقيق الاتساق بين عمله والعمل الأساسي للفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعال للمعاهدة، بغية إعداد مقترح لكي ينظر فيه المؤتمر التاسع للدول الأطراف.

\*\*\*

<sup>6</sup>تعتمد الصياغة النهائية لهذا العنصر على نتيجة مناقشة هذا الموضوع أثناء اجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير المقرر في 11 أيار/مايو 2023.

<sup>7</sup>يعتمد إدراج هذا العنصر على نتيجة مناقشة هذا الموضوع أثناء اجتماع الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير المقرر في 11 أيار/مايو 2023. وإذا لم يكن هناك دعم قوي للمضي قدماً في هذا المشروع، فلن يدرج بعد ذلك في الولاية.